

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO**

FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA

**LOS ANIMALES EN EL MEXICO ANTIGUO
SEGÚN EL RELATO DE
FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN:
ESTUDIO RECAPITULATIVO**

T E S I S
PARA LA OBTENCION DEL TITULO DE:
MEDICO VETERINARIO ZOOTECNISTA
P R E S E N T A :
CONSUELO PÉREZ DOMINGUEZ

MEXICO, D.F.

1998

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

268177

47
2eq,



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Los Animales en el México Antiguo

*Según el relato de
Fray Bernardino de Sahagún*

Consuelo Pérez Domínguez

DEDICATORIA

***DEDICO ESTE TRABAJO (PARA MÍ, DE GRAN ESFUERZO), A
MI ESPOSO PEPE GARAY Y A MIS HIJOS JOSELIN, ALEX Y
PAULA,
Y AGRADECERLES EL APOYO Y AMOR QUE SIEMPRE ME
HAN DADO.***

GRACIAS A DIOS POR TODO LO QUE ME HA DADO.

A MIS PADRES: SILVERIO Y PACHIS.

***A MIS HERMANOS : SILVERIO, SILVIA, MARCELO Y ANA
LAURA.***

A MIS AMIGOS : EDUARDO Y MARTA.

POR SER Y ESTAR

INDICE

POEMA.	1
RESUMEN.	2
INTRODUCCION.	4
SEMBLANZA DE FRAY BERNARDINO DE SAHAGUN.	9
OBJETIVO.	13
ANALISIS DE LA INFORMACIÓN.	15
DE LAS PROPIEDADES DE LOS ANIMALES.	17
ARTE PLUMARIA.	30
MEDICINA.	38
AGUERO.	42
ALIMENTACION.	44
OTROS ANIMALES.	46
ANIMALES DE AGUA.	50
GLOSARIO DE TERMINOS NAHUAS QUE REFIEREN A ANIMALES.	56
LITERATURA CONSULTADA.	65

P O E M A

¿Es que estamos acaso para siempre en la tierra?

No por siempre en la tierra: solo aquí, un breve instante.

Si es el oro, se quiebra;

si es el jade, se rompe;

si es el plumaje de quetzal, se rasga.

No por siempre en esta tierra: solo aquí un breve instante.

Nezahualcoyotl

RESUMEN

Pérez Domínguez Ma. Consuelo

Para la realización de esta investigación documental fue necesario analizar las fuentes primarias. En efecto, se investigó el texto en castellano traducido del náhuatl por Fray Bernardino de Sahagún, empero, algunas secciones del documento, como los apéndices sólo pudieron estudiarse con base en la traducción realizada por el Padre Ángel María Garibay, ya que el franciscano dejó inconcluso su trabajo.

En la lectura de los doce libros de que consta la obra se destaca el análisis del libro XI, debido a que el enunciado es específico sobre animales, empero los libros V y VI, por la profusión de elementos animales o productos de ellos, hizo que también fueran objeto de análisis.

En la indagación del texto se optó por agrupar la presencia de los animales en:

- . Lo religioso
- . Lo artístico
- . La alimentación
- . La medicina
- . El comercio

Con el propósito de destacar la coherencia de la cultura de los antiguos mexicanos y en especial de aquellos que vivieron en la región lacustre del Valle de México, se insertaron expresiones contenidas en otras obras. Tal es el caso de los poemas del Rey Nezahualcoyotl.

El estudio, nos parece, ofrece un aspecto global de la importancia que los antiguos mexicanos dieron a la fauna y sitúa en el presente el impacto que tuvo y tiene en lo cultural y en lo científico, la introducción de los animales europeos

primero y de otros continentes después, a lo largo de los 497 años que tiene el contacto de las culturas prístinas de México con las del Occidente Europeo, también matizadas con expresiones como las de la cultura musulmana.

El trabajo aclara, la importancia sincrética del México actual.

Finalmente, del glosario presentado en la obra de voces nahuas, se extraen los que a los animales se refieren.

INTRODUCCIÓN

Es México un país extenso y hermoso con abundantes riquezas naturales, derivados de la diversidad de sistemas ecológicos. Gracias a esto se propició una abundante flora y fauna que aunados a los minerales ofrecieron a los nativos lo necesario para su bienestar.

Esta naturaleza, a veces exuberante y otras desolada, era hostil y peligrosa para los habitantes del lugar, algunas veces se sentían desprotegidos o hasta aterrorizados y siempre en constante lucha por sobrevivir. Por esta situación se generó un sentimiento ambiguo, por un lado sentían gran admiración y agradecimiento por la naturaleza inmensamente bella y generosa, pero al mismo tiempo experimentaban angustia recurrente ante la amenaza de la furia de los poderes violentos de esa misma naturaleza ya fueran: erupciones, tempestades, sequías... O el simple

hecho de adentrarse a una selva o a un inmenso desierto donde acechaban animales y otros peligros.

El conocimiento de lo natural inspiró la expresión poética de Nezahualcoyotl, el más insigne gobernante tezcocano:

“Percibo lo secreto, lo oculto:

¡Oh vosotros señores!

Así somos,

somos mortales,

***de cuatro en cuatro nosotros los
hombres,***

todos habremos de irnos,

***todos habremos de morir en la
tierra...***

como una pintura

nos iremos borrando.

Como una flor

nos iremos secando

aquí sobre la tierra.

***Como vestidura de plumaje de ave
zacuán,***

***de la preciosa ave de cuello de hule,
nos iremos acabando...
meditadlo, señores,
águilas y tigres,
aunque fuerais de jade,
aunque fuerais de oro
también allá iréis,
al lugar de los descarnados,
Tendremos que desaparecer,
nadie habrá de quedar.”***

Así el hombre mesoamericano desarrolla una tecnología eficaz que le permitirá subsistir: cazando, cultivando; extraía y procesaba productos de animales y plantas, para satisfacer sus necesidades. Utilizaba hojas, tallos, maderas, palmas que junto con el adobe y las piedras fueron usados como materiales de construcción para sus casas.

En la confección de sus ropas utilizaron pieles, algodón y agave para elaborar tejidos de sutiles colores y dibujos.

Utilizaban el pelo de conejo para acolchar esas ropas y hacerlas más abrigadoras. Usaban también plumas de hermosas aves para adornarlas.

La alimentación constaba de verduras, frutas, granos y de viandas refinadas de fauna silvestre y doméstica.

Para el control de las enfermedades físicas y mentales que los acometían, emplearon hierbas en infusiones, emplastos, lociones y productos animales que curaban desde una herida, ayudaban en el parto, mitigaban el dolor, o bien producían impotencia en el odiado rival.

Algunas drogas se ingerían para establecer contacto con los dioses y adivinar el futuro, mitigar fatigas y hambres, atraer a la persona amada y partir sin temor a la guerra.

El papel que usaban para plasmar sus sensaciones o conocimientos, era basado en fibras naturales machacadas

y tintas naturales como el que se adquiere a través de la cochinilla. Estos también se utilizaban en los murales de los templos y palacios. Esculpiron en madera y piedra, en cerámica que se bruñía con grasas animales y aceites y lacas vegetales, para rematar el acabado.

Utilizaban plumas finas de aves tropicales que entretejidas y pegadas constituyeron primorosos trabajos conocidos como arte plumaria.

El indígena encontró seguridad en el mito y la magia y es así como la religión alcanzó una gran complejidad y fue la institución más importante de la sociedad. Es por eso que los animales y plantas al ser tan necesarios y temidos y por estar tan involucrados en la vida cotidiana, fueron convertidos en dioses: Chalchiuhtlicue diosa del agua, a veces aparece como mujer con la cabeza de un faisán. La tierra se representaba

como un batracio o lagarto. El aire un hombre con máscara que tiene pico de pato. El fuego tiene como acompañante una serpiente fantástica.

Algunas deidades recibieron nombres de animales: Quetzalcóatl: serpiente emplumada; Huitzilopochtli: colibrí zurdo.

Fueron asimismo empleados para designar meses y días.

Para la conservación de la vida, tenían, las plantas y los animales una enorme importancia por lo que se les obligaba a amarlos, respetarlos y cuidarlos llegando a ser un quehacer comunal y oficial.

Los cazadores u otros hombres que explotaban la naturaleza decían conjuras para tener buenas jornadas invocando a animales y plantas con bellos epítetos y extremo respeto. Había un código de protección a la flora y fauna. Se sabe que se condenaría con la muerte a quién cortara un elote tierno o se castigaba al que desperdiciara el alimento.

Los saberes y las costumbres mexicas, para fortuna nuestra fueron recogidos por los cronistas del siglo XVI de entre los que se destaca el fraile Bernardino de Sahagún, de la orden franciscana, y quien llegara entonces a la Nueva España en 1529, sólo diez años después de que Hernán Cortés se apersonara y ocho después de la caída de México Tenochtitlán. De hecho su arribo tiene lugar en los albores de la formación del pueblo mestizo, que es el México de hoy.

En la historia escrita por Fray Bernardino de Sahagún: "Historia General de las Cosas de Nueva España" y merced a sus informantes indígenas, se recoge para la memoria escrita de lo pecuario nacional una gran gama de relaciones del hombre con la fauna endémica. Fauna por demás diferente a la europea tanto en su genotipo como en su empleo por el ser humano.

En el presente, los animales consumidos por la población humana hasta 1521 han sido agrupados por los estudiosos en: "Animales no tradicionales" debido a los hábitos alimentarios introducidos por los españoles. Esta afirmación es por demás equívoca debido a que aún animales como los gusanos de maguey, los escamoles, el armadillo, el venado, el pécarí... están en los hábitos tanto de indígenas como de mestizos, sean estos

vistos desde el punto de vista étnico o cultural.

Por las razones expuestas, el estudio de la obra del fraile franciscano en lo que compete a la fauna, pondrá de manifiesto que lo que se nombra no tradicional en materia de animales, en realidad es tradicional y aportará a la comunidad veterinaria nacional, parte de su memoria histórica y reforzará la conciencia del ser veterinario en un país

con fuertes raíces, que si bien diferentes, poseen el común denominador de integrar a los animales en su quehacer cultural.

En el México de siglo XX, los animales de que se sirve el hombre en su vida cotidiana, en el trabajo, el deporte, la alimentación, las manifestaciones artísticas son mayormente los introducidos por los españoles en las primeras décadas de los siglos XVI.

SEMBLANZA DE FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN

El verdadero apellido era Riveira y lo trocó por el nombre de su villa natal que era Sahagún, reino de León, España.

Nació entre 1499-1500 y murió en la ciudad de México en 1590.

Estudió en Salamanca y llegó a la Nueva España en 1529 con el fraile Antonio de Ciudad Rodrigo y diecinueve frailes mas de la orden de San Francisco. Era de muy buena presencia por lo cual dice Fray Juan de Torquemada que "Lo escondían los religiosos ancianos a la vista de las mujeres". Los primeros años de su residencia los pasó en Tlalmanalco (1530-1532) posteriormente fue guardián de Xochimilco y por lo que se conjetura, su fundador (1535). En 1536 enseñó latinidad en el Colegio de la Santa Cruz de Tlaltelolco durante cinco años. De 1540-1545 recorrió el Valle de

Puebla entregado a varios menesteres y luego regresó a Tlaltelolco. Posteriormente vivió siete años en Tula, siendo definidor provincial y visitador de la custodia del Santo Evangelio en Michoacán hasta 1558, trasladándose después a Tepepulco. Después regresa a Tlaltelolco.

Entre 1565 a 1571 reside en el convento grande de San Francisco de la ciudad de México. En 1573 predicó en Tlalmanalco y de 1585 a 1589 fue de nuevo definidor provincial. Falleció a los noventa años en el convento de San Francisco. Aureolado con la fama de hombre sano, fuerte, gran trabajador, sobrio, prudente y amoroso con los indios, aparecen dos notas esenciales de sus caracteres: la tenacidad demostrada con doce lustros de pródigo

esfuerzo en favor de sus ideas y de su obra y el pesimismo que ensombrece con sus amargas reflexiones el fondo de su escenario histórico.

Fraile genial que planeó sabia indagación directa: los indios viejos informantes, dictaban información a los indios jóvenes que ya cultivados redactaban en su lengua original dichas noticias, y así se recopiló la moribunda sabiduría antigua. Todo se encuentra en el códice de Florencia que es tan valioso por que guarda el único original de la documentación indiante que podamos cotejar.

El códice Florentino consta de dos columnas, en la primera se encuentra el texto traducido por Sahagún y en la segunda el texto en la lengua náhuatl. Sahagún concibió el ejercicio de la indagación, y ayudado por sus alumnos redactó una serie de cuestionarios en náhuatl a fin de que los indígenas

respondieran libremente a ellos. Los testimonios de los aztecas, muchos de ellos ancianos, sacerdotes y nobles fueron recogidos por los discípulos de Fray Bernardino en escritura jeroglífica, posteriormente ordenados y sistematizados, pero sin ninguna alteración constituyendo *La Historia General de las cosas de la Nueva España*.

Fue así como se concibió una obra de indios en su totalidad, bajo la dirección del gran maestro que conserva para la posteridad el modo de concebir y expresar de los antiguos mexicanos.

En 1580 se envió una copia en castellano a España, pero el libro permaneció largo tiempo ignorado. En su prólogo especifica que para que los ministros del evangelio que sucederían a los que primero vinieron no tengan ocasión de quejarse por haber dejado las cosas a oscuras: "Yo, Fray

Bernardino de Sahagún por mandato de Fray Francisco del Toral, escribí doce libros de las cosas divinas, o por mejor decir, idolátricas, humanas y naturales de esta Nueva España." "Es para redimir mil canas, para que con harto menos trabajo de lo que aquí me cuesta, podrán los que quisieran saber en poco tiempo muchas de sus

antiguallas y todo el lenguaje de esta gente mexicana."

Es en el undécimo donde trata de los animales: ***"aves, peces y de las generaciones que hay en esta tierra."***

Queda pues reflejado el espíritu científico de Fray Bernardino en su historia general con datos de etnología y antropología.



OBJETIVO

La profesión de médico veterinario tiene en México 145 años conforme a la tradición que se inicia con Claude Bourgelat en Francia en el año 1762.

La ciencia veterinaria llega a México en el siglo XVI con los primeros españoles.

En efecto, dado que el caballo era el principal factor en el combate, en la tracción, en el transporte por tierra, en la carga, los saberes sobre los animales en la Europa renacentista se enfocaron hacia las bestias de carga y combate. Así, los albitares, voz árabe que designe a quien conoce desde el punto de vista médico, al caballo, llegan prácticamente con los primeros conquistadores.

El estudio de los animales se inicia con base en la idea occidental de su empleo y poca importancia se dio a los animales endémicos de México, que bajo la

corona española pasó a ser la Nueva España.

En el presente, el país como nación sincrética se integra con etnias diversas, más también con quehacer cultural plural. Para entender a cabalidad lo que México es en los albores del siglo XXI y del tercer milenio, es necesario rastrear en el pasado lo que dio sustento al ser nacional actual.

En materia veterinaria se requiere tener el conocimiento del inventario nacional en materia de la fauna endémica, fauna que por desgracia en muchos casos está en peligro de extinción. La escasa importancia que en el pasado se le otorgó a este estudio, ha llevado al equívoco de señalar a los animales endémicos que aún se emplean en la alimentación como "fauna no tradicional". El equívoco se entiende debido a la gran influencia de la tenencia de los

animales en el occidente como el bovino, ovino, equino...

Para fortuna de la ciencia, existieron hombres visionarios en el siglo XVI que en medio de un ambiente de destrucción de lo que fuera contrario a la cultura occidental. Así Fray Bernardino de Sahagún es una de estas mentes preclaras que preservaron el bagaje cultural de los antiguos mexicanos. Bagaje que incluye la relación del hombre mesoamericano con su medio ambiente.

Por lo expuesto, se pensó en la realización de una serie de estudios sobre los animales del México prístino con base en los documentos escritos por los cronistas del siglo XVI, tanto militares como religiosos.

La investigación que se presenta se realizó con el objetivo de mostrar conforme a los escritos del fraile franciscano Bernardino de Sahagún a

los animales que a la llegada de los españoles en 1519 existían en el territorio nacional, así como su relación con el ser humano tanto desde el punto de vista de su empleo en la alimentación y vestido como en su injerencia en el mito y la cosmovisión.

El señalar la importancia de la fauna mexicana, se piensa, servirá a los médicos veterinarios para integrar una visión global sobre el sincretismo de su quehacer, actividad que de una u otra manera le vincula en su quehacer profesional con la fauna existente en los dos mundos de los que procede tanto desde el punto de vista étnico como de su expresión cultural. El conocimiento de lo profesional en el uso y tenencia de los mexicanos antiguos de la fauna presente en su entorno explica, pensamos el quehacer específico del mundo veterinario y con el que se relaciona en el presente en México.

ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Los datos que se presentan en esta investigación fueron extraídos y ordenados de la obra de Fray Bernardino de Sahagún "Historia General de las Cosas de la Nueva España".

Si en el título se señala como generalidad el vocablo "cosa" para englobar seres minerales, vegetales, animales y aún su relación con la cosmovisión de la cultura del hombre mesoamericano, ello obedece al decir de la época. Por esto fue menester analizar los datos con la perspectiva de aquella, es decir en un tiempo y un espacio determinados.

El libro undécimo en particular hace distinciones entre animales y otros seres vivos, aún del mundo de la zoología; en efecto, Sahagún diferencia entre animales, aves y peces. En la

perspectiva de nuestro tiempo es obvio que aves y peces son parte del mundo animal.

La percepción del fraile franciscano, a pesar del error de taxonomía, al interpretarla a la luz del conocimiento actual, es rica en observaciones y precisiones. En realidad, su división se basa en animales mamíferos, peces y aves; es decir en seres que viven sobre la tierra, en el agua, o bien que aunque se asientan en árboles o en tierra firme, se desplazan en el aire.

En el libro XI sujeto de nuestro análisis, los animales ocupan cinco capítulos de los trece que lo integran. Los ocho restantes se ocupan de:

- 2 para la flora (reino vegetal),
- 1 para la piedra (reino mineral)
- 1 para los metales (reino mineral)
- 1 para las cosas en general

- 1 para las cualidades de tierras y aguas

- 1 para los mantenimientos.

Fueron objeto de la investigación los primeros cinco capítulos. Todos estos

tratan de los animales y del contacto de éstos con el hombre, desde su captura hasta su significado en su visión cosmogónica. Cada capítulo concentra un grupo de animales

CAPÍTULO I DE LAS PROPIEDADES DE LOS ANIMALES

1. De Las Bestias Fieras
2. De Los Animales Como Zorros, Lobos Y Otros Animales Semejantes
3. De Otros Animalejos Pequeños Como Ardillas Y Otros Semejantes
4. De Aquel Animalejo Que Se Llama Tlacoátl, Que Tiene Una Bolsa Donde Mete A Sus Hijuelos Cuya Cola Es Muy Medicinal.
5. De Las Liebres, Conejos Y Comadreja
6. De Los Ciervos Y De Diversas Maneras De Perros Que Estos Naturales Criaban.
7. De Los Ratones Y De Otros Animalejos Semejantes

Para los fines de la investigación se analizan los animales cuya descripción permite una identificación cabal con la

realidad. En el relato se ofrecen descripciones de animales fantásticos que sí se representasen en escultura resultaría en los conocidos alebrijes.

Ejemplos de descripciones fundadas en la realidad:

1. "De las Bestias Fieras"

1º *"El tigre anda y bulle en las sierras y entre las peñas y riscos, y también en el agua, y dicen es príncipe y señor de los otros animales; y es avisado y recatado y regálase como el gato, y no siente trabajo ninguno, y tiene asco de beber cosas sucias y hediondas y tiénese en mucho; es bajo y corpulento y tiene la cola larga, las manos son gruesas y anchas, y tiene el pescuezo grueso; tiene la cabeza grande, las orejas son pequeñas, el hocico grueso y carnoso y corto, y de color prieto, y la nariz tiene grasienta, y tiene la cara ancha y los ojos relucientes como brasa; los colmillos son*

LIBRO undecimo

Libro undecimo de las propiedades de los animales, aves, peces, arboles, yerbas, flores, metales, y piedras, y de sus colores.

Capitulo primero, de los animales.

Parrapho primero de las bestias feras.

Este es el tigre, anda, y vive en las sierras, y en las peñas, y en las riberas, y tambien en el agua: es nocturno: y dize: es yemulpa, y señor de los otros animales, y es uersado, y uersado y regalado, como el gato, y no es sensible al trabajo ninguno, y tiene asca de vez en cuando sucias, y le diadadas, y tiene se en medio: es baxo y corpulento, y tiene la cola larga, y las manos son gruesas, y anchas, y tiene el pescuezo grueso.

In matlactli oca amaxthi, in techpa tlatoa, in nepapā id que: intetome, in nymyhtu: yean in quavtli, yean in xihuytl: in tlallan onoc tepushtli, amolhtli, temethtli, yea, cecequy, yean in nepapā tecl

In ce ce capitulo: intechpa tlatoa in iolque, in manenemy.

In ce parrapho: intechpa tlatoa in tequanyme.



Oceluti: quauhtla tlane, texcalco chane, atlant chane: tecpalli, tlacopilli: quist mpyllo, in tlavauhi in iolque: nymati, moec imati, moen matinj hano hopiloanj, hayi ianj, motlaecti ay, pilli, tlacelli. Vejar tlacvejar, melactic, temymyhtic, pachtic, amo uecapan: tomacac, haque, naca tetic, naca tepul, cujtlapilhuynac, maroto ianitic, maro tomactic, macpalhuenci, macpal papatlactic, quechtomacac, quechmanatic, quatecontir, quatecon pul, qua

grandes y gruesos, los dientes menudos, chicos y agudos, las muelas anchas de arriba y la boca muy ancha, y tiene uñas largas y agudas, tiene pesuños en los brazos y en las piernas; y tiene el pecho blanco, tiene el pelo lezne y como crece se va manchado, y crécenle las uñas, y agarra, crécenle los dientes y las muelas y colmillos y regaña y muerde, y arranca con los dientes y corta, y gruñe, y brama, sonando como trompeta. El tigre blanco dicen que es el capitán de los otros tigres, y es muy blanco, hay otros que son blanquecinos, manchados de prieto hay otro tigre de pelo bermejo y manchado de negro.”

Es claro que la descripción que el fraile hace del animal al que llama tigre, está refiriendo a un jaguar y que con el conocimiento del tigre asiático, fue confundido por el fraile.

El jaguar actual corresponde a lo descrito por el cronista; empero, en este mismo capítulo, el franciscano da cuenta de un animal que por la

morfología señalada no puede ser sino un animal nacido de la imaginación. Referido en el número 13 del capítulo I, se describe:

13.-"Hay un animal en estas partes que se llama mazamiztli, quiere decir ciervo-león, el cual no sé si le hay en alguna otra parte, es del tamaño del ciervo y tiene el color del ciervo, y tiene sus uñas como ciervo, y los machos tienen cuernos como ciervo; pero tiene pesuños como león, muy agudos, y los dientes y colmillos como león; no come hierbas, anda entre los otros ciervos, y cuando quiere comer abrázase con un ciervo y con el pesuño, ábrele por la barriga comenzando desde las piernas hasta la garganta, y así le echa fuera todos los intestinos y le come; en ninguna casa le conocen los otros ciervos, sino en un mal hedor que tiene.”

Este animal descrito evidentemente no corresponde a un ser real, y se debe a

Libro undecimo

y otras curaciones que se ha
 van quappachachli, como
 tambien mabiz verde, y ma-
 cas de mabiz: quando topa
 con un mabizal, como se topa
 en el cerro mabiz, quando se
 falta la comula, como se topa de
 manas y arboles: quando este
 solo, como se curan enteras, a
 si y no se topa de las otras:
 en la las abstraxeres de aquella
 tierra abstraxer en estaxer pa
 ra curar el caudo que es la
 55a. animal, no tiene a la
 gorta y si mabiz con saeta y
 tomar se haciendo un se-
 yo grande y cubriendole
 con ramos y con tierra pa-
 ra que caya dentro alli le
 abstraxer y de alli se sacan
 otros y otros se curan q
 tere muy otros como



y otras curaciones que se ha-
 van en cacalica: iguac in amole
 quilla illa quac. In quac
 muchica quac illa ca-
 cas in aise quilla: i. i. i.
 leucacacali, yon quapp
 chachli, yon in tomacacali
 in aise ipon quilla centell
 mishi, vel quilla nipa: mje
 morixa qestepuchitilla ha
 in cacacali, acbi vel centell
 mamal pa. In macacal
 in quitematino mje in qu
 ubla, mje vnan quilla
 pilla quac in cacacali: a
 mo, mamacalitanj, amoi
 mje in mishi, in manel
 mamina: mje maci congu
 hacomal kupa, conca vea
 llan in quillataca mlla
 rapachli, emapan mje
 llanj, mje vacatlan; miquac
 oquillataca que, in panj
 quavil quillatera, quilla
 castapacha yon papa

que los informantes de Sabagún en su visión fantástica del mundo animal, en su cosmovisión y en especial en lo que refiere a su mitología son muy afectos a unir dos o más cualidades de animales.

Tal es el caso de Quetzalcóatl, que en el mito olmeca y mexicana, une al jaguar, a la serpiente y al quetzal para señalar a su máxima deidad.

Otro ejemplo de descripción realista es el puma, al que el fraile llama león, debido al color del felino, que es similar al del león africano. Recuérdese que el español del siglo XVI tenía al león africano como emblema, al grado que uno de los cuatro reinos de la península llevó y lleva el nombre de león.

2. "De los Animales como Zorros, Lobos y otros animales semejantes"

En lo que se refiere a cánidos, el fraile hace gala de acuciosidad para dibujarle en su prosa. Así se expresa de este animal carnicero aún abundante en México y los Estados Unidos. "Hay en esta tierra un animal que se dice Coyotl, al cual

algunos de los españoles le llaman zorro, y otros le llaman lobo, y según sus propiedades, a mi ver ni es lobo, ni zorro sino animal propio de esta tierra. Es muy veloso, de larga lana; tiene la cola gruesa y muy lanuda; tiene las orejas pequeñas y agudas, el hocico largo y no muy grueso, y prieto; tiene las piernas nervosas, tiene las uñas corvadas y negras y siente mucho, es muy recatado para cazar, agazábase y pónese en acecho, mira a todas partes para tomar su caza, es muy sagaz en acechar su caza y cuando quiere arremeter a la caza primero echa su vaho contra ella, para inficionarla y desanimarla con él. Es diabólico este animal: si alguno le quita la caza nótales, y aguárdale y procura de vengarse de él, matándole sus gallinas u otros animales de su caza; y si no tiene cosa de éstas en que se vengue, aguarda al tal cuando va camino, y pónese delante ladrando, como que se le quiere comer por amedrentarle; y también algunas veces se acompaña con otros tres o cuatro sus compañeros, para espantarle, y esto hace o de noche o día".

Si bien en la relación que hace el cronista del coyote se destaca la observación aguda y el realismo al plasmarla, en el apartado siguiente hace gala una vez más de su fantasía con relación al comportamiento del animal.

“Este animal tiene condiciones exquisitas, es agradecido. Ahora en estos tiempos aconteció una cosa harta de notar, con uno de estos animales. Un caminante, yendo por su camino, vio uno de estos animales que le hacía señal con la mano, que se llegase a él; espantóse de esto el caminante, y fue hacia donde estaba, y como llegó cerca de él vio una culebra que estaba revuelta al pescuezo de aquel animal, y tenía la cabeza por debajo del sobaco de aquel animalejo, y estaba muy apretada con él; esta culebra era de las que se llaman cincóatl; y el caminante como este negocio, pensó dentro de sí diciendo:

18.-¿A cual de éstos ayudaré? Y determinó ayudar a aquel animal, y tomó una verdusca y

comenzó a herir a la culebra, y luego la culebra se desenroscó y cayó en el suelo, y comenzó a irse y meterse entre la hierba, y también el animalejo se fue huyendo; y de allí a un rato tornóse a encontrar con el caminante entre unos maizales, y llevaba dos gallos en la boca por los pescuezos, y púsolos delante el caminante que le había librado de la culebra, y hízole señal con el hocico que los tomase y fuese tras el caminante hasta que llegó a su casa, y como vio donde entraba fue a buscar una gallina y llevósela a su casa y donde, a dos días le llevó un gallo.”

Este relato podría ser firmado en nuestro tiempo por algún escritor de historias sobre animales, en especial relacionadas con los perros. Sin embargo, inserto en la descripción de las cosas de la Nueva España, sugiere una relación mítica de los animales con el hombre mesoamericano.

Libro undecimo

may pocas vezes pases
 ce: y si alguno encuen
 tra conel, y le ve la ca
 beca amarilla: es señal
 que morira presto. y si
 alguno le encuentra, y le
 presce la cabeza blan
 ca: es señal que será
 mucho en pobrecia aun
 que mucho trabaje. Eze
 aguero se tenja cerca
 deste animal: matanle
 en sacra.



guavill. in iemochi illac
 injeri. injira mueli All
 ho. pepetsca: in cuyta
 pil viac, cano iuhiqui
 in ocellet. Iniehoall so
 istac, aiac vel quitta:
 in aquin qujmanijqui.
 in fla quitta: in iecostic
 in santon. caiemijquis
 in aquin quitta. Auh in a
 quin quitta in amo coca
 via in santon: icne
 ci, cacena vecaora ysa
 inega, cenca motolinj
 in mavel ocvecaora: in
 manleora de mathare cel
 tis: in fla vmerlin, in fla
 naco emlin, mudi mhu m
 qui, in que manja caccha
 iatl in mocaa, iuh quj
 tejavit ipan qujmati:
 inje maci, ca qujmira.

Es importante señalar que el coyote tuvo gran relevancia en la vida del Valle de México, aún se conservan importantes localidades que llevan el nombre del animal: Coyoacán, en la ciudad de México, sitio que fue asiento de las grandes mansiones de los conquistadores que aún están en pie, y Cocoyoc en las cercanías de Cuernavaca, sitio relevante por la cultura tlahuica que deriva de la xochimilca.

3. "De Otros Animalejos Pequeños como Ardillas y otros Semejantes"

En lo que respecta a animales mamíferos pequeños debió impactar al Franciscano la presencia y los relatos sobre un espécimen no visto en España. Se trata del tlacuache raro marsupial hasta entonces desconocido en el occidente. Fray Bernardino escribe:

4. "De Aquel Animalejo Que Se Llama Tlaquatl, Que Tiene Una Bolsa Donde Mete A Sus Hijuelos, Cuya Cola Es Muy Medicinal."

35.- *"Hay un animalejo que se llama tlaquatl, o tlaquatzin, del tamaño de un gato, poco más o menos, y es pardillo oscuro; tiene el pelo largo, y muy blando, y cuando son viejos cáenselo los pelos; tiene el hocico largo y delgado, tiene la cara pintada, las orejas pequeñas, la cola larga y pelada, ningunos pelos tiene en ella, vive entre los maizales, entre las piedras, hace cueva donde mora y donde cría sus hijos; tiene una bolsa entre los pechos y la barriga donde mete sus hijuelos, y allí los lleva a donde los quiere llevar y allí maman.*

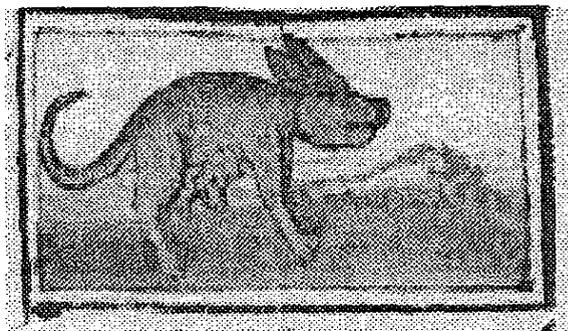
36.- *Este animalejo ni sabe morder ni arañar, ni hacer algún daño aunque le tomen, y cuando le toman chilla y llora, y sálenle las lágrimas de los ojos como a persona; cuando le toman los hijos chilla mucho y llora por ellos.*

37.- *Este animalejo come maíz y frijoles, y (las) raeduras de los magueyes que sacan de ellos cuando*

los agujeran para sacar la miel, y también come miel: y la carne de este es comestible y sabrosa, como la del conejo, ni los huesos de este animalejo, ni la cola son de comer; si alguno los come, aunque sea perro o gato, luego echa fuera todos los intestinos. Aconteció una vez que un perro royó los huesos de uno de estos animalejos, y donde lo vieron que andaba con las tripas arrastrando, que las había echado por detrás.”

El tlacuache aún conserva el vocablo náhuatl hecho que contrasta con los felinos que en un principio recibieron los nombres españoles como león y tigre. Pensamos que en esta narración más importante que la descripción del animal, son los atributos que los informantes y el propio Sahagún le otorgan como elemento curativo. El párrafo que a continuación se transcribe complementa lo vertido por el fraile con relación a los efectos nocivos experimentados por quien consume la cola del tlacuache:

38.- “La cola de este animalejo es muy medicinal; saca cualquiera cosa que se halle en la carne o en el hueso, la saca poniéndolo muchas veces; y las mujeres que tienen parto bebiendo un poco de la cola de este animal paren luego; los que tienen cerrada la cámara, que no pueden bien purgar, bebiendo un poco de la cola molida purgan luego porque abre y limpia los poros; los que tienen tos, bebiendo lo mismo sanan; también para esto es buena aquella especie que llaman tlilxochitl, molido todo y bebido con cacao; y esto también aprovecha para los que no pueden digerir, y los que tienen estragado el estómago con opilaciones.”



Animales similares a los existentes en España son los cérvidos y los perros; estos últimos, con más diferencias que los primeros. Sahagún los agrupa en un mismo apartado, el número seis del capítulo primero, que a la letra señala:

6.- "De Los Ciervos Y De Diversas Maneras De Perros Que Estos Naturales Criaban".

45.- Hay ciervos en esta tierra de muchas maneras. Viven en las montañas; son altos de cuerpo, tienen las piernas largas y bien hechas; son de gran cuerpo y gruesas, tienen barriga, tienen el pescuezo largo y el hocico largo y delgado, tienen las orejas largas, agudas y cóncavas; tienen el hocico tierno y grasiento; tienen las uñas hendidas, tiene pezuñas; son gruesos de la parte trasera, tienen la cola corta y ancha, son de comer, tienen carne sabrosa. Son de color ceniciento; en naciendo luego, se levantan y andan como los corderos y potricos; son muy ligeros; comen maíz en hierba y frijoles, y hojas de

frijoles, y pacer las hierbas, y las hojas de los árboles, y comen madero podrido, y los gusanos que nacen de los maderos, comen heno y hojas de arbustos.

46.- los ciervos, muchos tienen cuernos de color de madero seco, blanquecino; tienen los cuernos llenos de gajos; mudan los cuernos; metiéndolos en una horqueta de árbol para despedirse de ellos, tiran hacia atrás y déjanlos en el árbol, de esta manera arrancan los cuernos de su cabeza, y vuelvense mozos o muchachos.

47.- La cierva no tiene cuernos. Cuando es chiquillo el ciervo, o sierva, es pintado de unas pintas blancas, espesas, por todo el cuerpo. Este mazátl es cabra montesa.

48.- Hay un ciervo blanco; dicen que éste es el rey de los ciervos; raramente parece; júntanse a él los otros ciervos, (y) el pelo no lo tiene del todo blanco, sino blanquecino obscuro y no muy blando.

49.- "Hay otra manera de ciervos que llaman tlamacazcamázatl: es largo y alto, y la cara tiene manchada alrededor de los ojos(de)

negro, y abajo de los ojos tiene una veta de blanco, que atraviesa por todos los hocicos."

Con respecto a los perros, el cronista refiere con infinidad de detalles la morfología y colores. Quizá por haber sido domesticado. Sahagún además de los informantes, tuvo la experiencia de estar en contacto con varios ejemplares durante el largo período de su estancia en la Nueva España, estancia que se prolongó por casi 61 años.

50.- *"Los perros de esta tierra tienen 4 nombres: llámense chichi, itzcuintli, xochiocóyotl y tetlamin, y también tehuítzotl. Son de diversos colores, hay unos negros, otros blancos, otros cenicientos, otros buros, otros castaños oscuros, otros morenos, otros pardos y otros manchados.*

51.- *Hay algunos de ellos grandes, otros medianos; algunos hay de pelo lezne, otros de pelo largo; tienen largos hocicos, los dientes agudos y grandes, las orejas cóncavas y pelosas, cabeza grande, son*

corpulentos, tiene uñas agudas; son mansos y domésticos, acompañan y siguen a su amo o dueño; son regocijados, menean la cola en señal de paz, gruñen y ladran; bajan las orejas hacia el pescuezo en señal de amor, comen pan y mazorcas de maíz verdes, y carne cruda y cocida, comen cuerpos muertos, comen carnes corruptas

52.- *Criaban en esta tierra unos perros sin pelo ninguno, lampiños, y si algunos pelos tenían eran muy pocos. Otros perrillos criaban que se llamaban xoloitzcuintli, que ningún pelo tenían y de noche abrigábanlos con mantas para dormir; estos perros no nacen así, sino que de pequeños los untan con resina, que se llama óxatl, y con esto se les cae el pelo quedando el cuerpo muy liso. Otros dicen que nacen sin pelo en los pueblos que se llaman Teotlixco y Toztlán. Hay otros perros que se llaman tlalchichi, bajuelos y redondillos que son muy buenos de comer."*

Destaca en la descripción el perro pelón mexicano o xoloitzcuintli. Desde el punto de vista técnico y científico, el

franciscano cae en el equívoco al señalar que *“estos perros no nacen así, sino que de pequeños los untan con resina, que se llaman óxtil, y con esto se les cae el pelo, quedando el cuerpo muy liso”*. En el presente sabemos que estos perros en efecto nacen sin pelo y así permanecen toda la vida.

En tratándose de las aves, Sahagún hace alarde de observación y acuciosidad en la descripción. Sin duda por asentarse en una región lacustre primero y después por haber sometido a pueblos de la cuenca del Golfo de México, cuyo medio ecológico aún permite la vida de toda clase de aves, estos animales fueron motivo para dignificar a dioses y personajes insignes. Así un dios principalísimo Huitzilopochtli cuya voz náhuatl significa colibrí izquierdo, es investido con el ideal del bello animal cuyas especies conocidas pasan de sesenta.

La deidad absoluta en la teogonía de mesoamérica es Quetzalcóatl, esta voz es producto de nombres de animales. Deriva por una parte de serpiente-coatl y por otra quetzal, ave de gran belleza que aún se le observa en Chiapas y Guatemala. Además el mito de Quetzalcóatl involucra al jaguar ya que los Olmecas muy anteriores a los Mexicas le adoraron bajo la adoración del jaguar.

Sahagún inicia la descripción de las aves precisamente con aquellos animales de hermoso plumaje.

Dejemos la narración del cronista:

“1.-Hay una ave en esta tierra que se llama Quetzaltótotl; tiene plumas muy ricas y de diversos colores; tiene el pico agudo y amarillo, y los pies amarillos; tiene un tocado en la cabeza de pluma como cresta de gallo; es tan grande como una ave que se llama Tzánatl, que es tamaño como una urraca o pega de España; tiene la cola de forma y composición de estas aves que se llaman tzánatl,

teotzánatl, que se crían en los pueblos. Las plumas que cría en la cola se llaman *quezalli* (y) son muy verdes son anchas, como unas hojas de espadaña dobléganse cuando las toca el aire (y) resplandecen muy hermosamente.

2.- Tiene esta ave unas plumas negras en la cola, con que cubre estas plumas ricas. Las cuales están en el medio de estas negras. Estas plumas negras, de la parte de fuera son muy negras, y de la parte de dentro que es lo que esta junto con las plumas ricas, es algo verde obscuro y no muy ancho ni largo. El tocado que tiene en la cabeza esta ave es muy hermoso y resplandeciente, llaman a estas plumas *tzinitzcan*; tiene esta ave el cuello y el pecho colorado y resplandeciente; es preciosa esta pluma y llámanla *tzinitzcan*; el pescuezo por la parte de atrás y todas la espalda tiene las plumas verdes y muy resplandecientes; debajo de la cola y entre las piernas tiene una pluma delicada, verde clara, resplandeciente y blanda; en los codillos de las alas tiene plumas verdes, y debajo negro, y las

plumas mas de dentro de las alas tiene de color de uña, y un poco encorvadas, son anchuelas y agudas, y están sobre los cañones de las plumas delgadas del ala que se llaman *quetzalhuitzli*, son verdes claras, largas, derechas y agudas de las puntas, y resplandece su verdura.

3.- Habitan estas aves en la provincia que se llama *Tecolotlán* que es hacia Honduras, o cerca. Viven en las arboledas, y hacen su nido en los árboles para criar sus hijos.

4.- Hay una ave en esta tierra que se llama *zinitzcan* o *teutzinitzcan*; esta ave tiene las plumas negras y vive en el agua; las plumas preciosas que tiene críalas en el pecho y en los sobacos, y debajo de las alas; son la mitad prietas y la mitad verdes resplandecientes.”

ARTE PLUMARIA

El relato de Sahagún es rico en lo que refiere al arte plumaria; expresión artística con base en el tejido de plumas de aves, en especial de las llamadas preciosas.

En la cosmogonía mexicana los grandes personajes hacedores del universo están tocados con penachos exquisitos y ataviados con ricos ropajes. La descripción de ellos está ya expresada por los propios habitantes de la región lacustre de lo que fue la gran Tenochtitlán, en especial en los himnos a los dioses. Estos himnos fueron recogidos por el fraile, mas no le alcanzó la vida para traducirlos. Fueron escritos en castellano hasta bien entrado el siglo XX. El padre Ángel María Garibay realizó una versión que se publicó por primera vez en 1956.

En el canto al dios Huitzilopochtli se lee:

Huitzilopochtli, el joven guerrero, el que obra arriba, va andando su camino...!

"No en vano tomé el ropaje de plumas amarillas: porque yo soy que he hecho salir el sol."

El portentoso, el que habita en región de nubes: ¡uno es tu pie!

El habitador de fría región de alas: ¡se abrió tu mano!

Al muro de la región de ardores, se dieron plumas, se va disgregando, se dio grito de guerra... Ea, ea, ho ho!

Mi dios se llama Defensor de hombres.

La rica vestimenta de sacerdotes confeccionada con plumas, así como los objetos artísticos realizados con este producto se encargaba a los oficiales de pluma cuyo oficio, de los más

apreciados, es objeto de descripción en varios momentos por el cronista en especial en el libro 10 "capítulo IV.

IV. ARTE PLUMARIA

1.- *Se oye una narración de como es lo que contaban lo que por tradición conservaban los ancianos de Amantlán, cuando conferían unos con otros.*

2.- *Dicen como tomaron, como tuvieron por Dios a su numen de nombre Cóyotl ináhuatl ("el que tiene un coyote por doble.") Dizque acá lo trajeron, él venía hablando a los antiguos que primeramente vinieron, la migración, la formadora de linaje de hombres, los mexicanos.*

3.- *Cuando se hubieron establecido, cuando se hicieron grandes, y engendraron a sus hijos y a sus nietos, fue cuando formaron y levantaron una estatua de madera desvastada, la hicieron,*

4.- *y le levantaron su templo, su casa grande llamáronla Amantlán y allí lo veneraban y le hacían ofrendas.*

5.- *Estos son los atavíos con que lo adornaban cuando le hacían su fiesta al dicho Cóyotl ináhuatl:*

Le ponían un cuero de coyote arreglado, era un artificio propio de los de Amantlán. Tenía el coyote su cabeza entera y desde ella mirando uno que tenía aspecto humano; las muelas y los colmillos del coyote estaban hechas de oro.

Su espada, larga como un bastón, con puntas de obsidiana.

Su escudo, de varas de bambú, con la orilla de azul; y llevaba a cuestas una como olla con plumas de quetzal.

Tenía puestos en los pies sus cascabeles y sus sonajuelas, y sus sandalias eran de palma.

Con todo esto daba a entender que era un recién llegado, un advenedizo, o como dicen, un chichimeca.

6.- *Pero no solamente a éste tenían por dios, pues eran siete en su casa grande los que estaban en hilera, cuando colocaban sus imágenes los de Amantlán: cinco varones y dos mujeres.*

7.- *El que estaba al frente, el que a todos encabezaba, era Cóyotl ináhuatl. Lo seguía en segundo lugar, Tizabua ("el dueño de greda"), y venía en tercer lugar, Mácuil Osélotl ("cinco-tigre"), era el cuarto, Totchtli, ("cinco-Conejo"). Luego seguían, cerrando la fila, dos mujeres, una de nombre Xiubtlati ("la que pone turquesas"), y de nombre Xilo, ("mazorca tierna"). En séptimo lugar pero frente a los otros, estaba el llamado Tepuztécatl, ("hombre de Tepuztlán").*

De los atavíos específicos de cada una de las deidades el franciscano compiló valiosas descripciones. Se ejemplifican entre otros los de Huitzilopochtli Páinal.

1.-Atavío de Huitzilopochtli

Tiene puesto en la cabeza su gorro de pluma fina de papagayo amarillo, con penacho de pluma de quetzal. Su soplo de sangre en la frente. Tiene la cara rayada al nivel de los ojos; sus orejas de azulejo.

2.- *Su doble de serpiente, de turquesa. Su anecíyutl en la espalda. En la mano, su bandera de pluma de quetzal.*

3.- *Tiene atadas las caderas con mallas de color azul; las piernas rayadas de azul claro. Hay sonajillas y cascabeles en sus piernas. Sus sandalias, principescas.*

4.- *Su escudo es el Tehuebuelli, en el cual está metido un rastrillo de flechas. Su bastón de serpiente en la mano.*

Yindatecuchi.



Capitulo dezinnae ue, fo, 17.

2.- Atavío de Páimal.

1.- Tiene puesto en la cabeza su gorro de pluma fina de papagayo amarillo. Su pintura facial en forma de huacal, con estrellitas en la cara: se llama "la noche".

2.- Está puesta su nariguera de turquesa en la nariz, tiene su soplo de sangre.

3.- Su doble de pluma de colibrí, su espejo del pecho. Sobre el pecho tiene un anillo ancho y plano hecho de oro.

4.- En la mano, su escudo hecho de turquesas, de mosaico de turquesas.

Él está en pie, con vestido de red color azul. En su mano tiene su bandera, que es un perforador del fuego, hecho de oro.

En la valoración del artista, la descripción del cronista es más que clara.

Oficial de pluma

3.- El oficial de plumas es único, hábil e ingenioso en el oficio. El tal oficial si es bueno suele ser imaginativo, diligente, fiel y conveniente, y

despachado para contar y pegar las plumas y ponerlas en concierto y con ellas siendo de diversos colores

hermosear la obra; al fin muy hábil para aplicarlas a su propósito.

El que no es tal, es tosco y de rudo ingenio, bozal y nadadivo para hacer bien su oficio, sino que cuanto se le encomienda todo lo echa a perder.

En el intento de precisar, Sahagún, más adelante abunda en el capítulo dieciséis del mismo libro 10 pág. 564 apartado XVI.

Oficial de Plumás

15.- El oficial de plumas se cuenta entre los mercaderes; y el que es buen oficial tiene en mucho las plumas y las guarda y trata muy bien, su oficio es vender plumas estimadas de todos géneros de aves, de todos colores, las plumas muy verdes, y las que son muy preciadas tienen corvada la punta, y las que relumbran haciendo unas



aguas como tornasol. Y el que no es tal hace plumas falsas, y las viejas nuevas, con colores falsos.

La importancia que el cronista otorga a este arte espléndido da cuenta del arraigo del mito y del acto religioso, que el habitante del valle de México tuvo. Ejemplo determinante es la descripción del atavío de Yacatecuhtli:

1.- Muy bien arreglada su cara. Su columna, o sea su tocado con colgajos de pluma de quetzal; sus orejeras de oro.

2.- Su manta y su maxtle finos, de malla azul.

3.- En sus piernas sonajas y cascabeles; sus sandalias son sandalias principescas.

4.- Su escudo, con una greca. En su mano, el bordón con que anda el camino. “

La expresión del pensamiento mágico religioso que implica a la superstición no escapó a la cultura mexicana. En ella la observación y el contacto con la naturaleza se desprenden con la pródiga referencia al mundo animal cuando de agüeros se trata. Los informantes de Sahagún y él mismo dan cuenta de ellos.



MEDICINA

Si bien se ha descrito en la página 18 lo que se refiere a la cola del Tlacuache como elemento medicinal, importante resulta señalar el empleo que para este fin se hacía con la miel de abeja :

“25.- La ronquera se suele curar con frotarse la garganta con ulli y beber miel de abejas y hacer echar unas gotas de dicha miel en las narices.

28.- Cuando se levantan los cueros en los labios por demasiado frío y calor, hay ha de curar con la miel blanca o la miel de maguey untándose o con el ulli derretido; pero si procedieren del calor del hígado, pondranse en los labios los polvos de la raíz nombrada tlatauhcapatlí, y lavarse con ella los dientes y beber el agua.”

Si el producto de la colmena fue para los mexicas remedio cotidiano, los gusanos no escapaban al empleo medicinal, así el fraile relata:

“29.- La hinchazón de los encías se curará con purgarse y echar encima un poco de sal y con dedo

frotarse. Para la enfermedad de dolor de las muelas será necesario buscar el gusano revoltón que se suele criar en el estiércol, y molerle juntando con ocusate y ponerlo en las mejillas hacia la parte que está el dolor y calentar con un chile, y así caliente apretarlo en la misma muela que duele, y apretar un grano de sal en la propia muela y purgar las encías, y poner encima cierta hierba llamada tlalcacauatl; y si esto no bastare, sacarse la muela y ponerse en el lugar un poco de sal.”

Aquí el relato además de mostrar el uso del animal en la medicina, ofrece una descripción sobre el conocimiento que los mexicanos tenían del edema, del absceso y su tratamiento. Hacían uso de “revulsivos”.

El uso del tlacuache, específicamente Sahagún lo menciona cuando trata “de las enfermedades del estómago, vientre y vejiga”, a la letra señala:

55.- *“Para la enfermedad de la vejiga molerse han estas raíces aquí nombradas, y el agua de los polvos que se sacare se ha de beber, y revolverse también en el cacao o en el vino; pero será necesario primero que beba esta agua, que sea el enfermo jeringado con los polvos de la raíz que se llama cacamotic, o beberá el agua del palo iztacquauill, que se cría en Quauhuitlán, o beberá el agua de los polvos de la cola de cierto animalejo nombrado Tlaquatzin, que sea un poco de la cola del macho y otro poco de la hembra, todo mezclado o beberá el agua de la raíz nombrada iztacacixpatli, y esto en vino”.*

Además del señalamiento del empleo del tlacuache en la medicación, se desprende del relato la amplia farmacopea derivada de la herbolaria mexicana, tema que ha dado origen de múltiples e interesantes estudios.

El tlacuache como medicina era vendida por quienes comerciaban con los

colores en los tianguis, Sahagún describe:

(capítulo XXI, apartado 1).- *“Vende también cosas olorosas como son las especias aromáticas; vende también cosillas de medicina como es la cola del animalejo llamado tlaquatzin, y muchas hierbas y raíces de diversas especias, allende de todo lo dicho, vende también el betún, que es como pez, y el incienso blanco, y agallas para hacer tinta, y la cebadilla, y panes de y aceche y margayita”*

En este apartado que refiere a los vendedores de colores, inserta además del tlacuache a peces y sus productos de los que se beneficiaban para colorear telas.



Las ranas llamaron la atención de los indígenas por su aparente capacidad de sobrevivir mucho tiempo *sin agua*.

Las niñas frotaban las palmas de sus manos en el vientre de una de ellas para que cuando crecieran fueran buenas tortilleras. También se usaba el vientre

hervido en agua, para sanar al que tenía convulsiones.

En cuanto a los usos medicinales de la cochinilla se sabe que la retención de orina se curaba bebiendo líquido de *grana*, al cual se había añadido un grillo molido.

Libro undecimo

se crían alas rayas de los
magueyes. llaman se chubul
ocuyli, son colorados, ny son
buenos, ny malos.

¶ Ay otros que se llaman, meison
ocuyli, tambien se hazen en las
rayas de los magueyes, son blan-
cos, ni tienen bien, ny mal.

¶ Otros que son, ay que se lla-
man tsimocuyli, son blancos, e si
onse en el esternal ny son fue-
nos ny malos.

¶ Ay otros que son, que se
llaman tsimocuyli, que se cri-
an dentro del cuerpo, el que
los tiene parece se le enflama
por que la tienen macilenta
amarilla, y manchada.

¶ Las lombrices, que se cri-
an dentro del cuerpo, y
salen en la camara, llama-
las hancocatl.



halomyl, canoyaltic, chubul
tic metson tetl' istit' in mechi
oa in nemy, cenca met' in te
ny in onoque, vel bueli que

¶ Metson, ocuyli, ietioatl in
metson tetl' mochiota, istar,
tsmpitaoac, tepiton.

¶ Tsm ocuylin, ietioatl in
tlarl, in tlacilli in an sol, cequi
can vncar ny quy, tsismemo
cuera.

¶ Tsmocuyli, in testic cate o
uyli, inje naci ma quyn y lla
cate, ixihicuat, ixiatapale
oa, ixahatemj, istagice, y
hac trolanti.

¶ Tsoncoatl: in tilla ca ism
co calpataxi, ocuyli: notso
coatl, mchichi ism co calpa
bari ocuyli: notson coatl,
in yubiqui hialcuytlaxcolli in
mace calli itechia, in tsanco
calpataxi istuca trolanti,
in ocuyli trolon; iutiqui, in qn
iepeoa nacar, palarij y is
cuylo. can iquac in coati

AGÜERO

Las muertes cobradas por felinos y serpientes de la región, aunadas a la belleza de las aves, son factores que impactan al habitante de Mesoamérica y por ello integran a la fauna a lo cotidiano, a lo religioso, al ejercicio de la guerra. Así, las consejas en relación a los animales son muchas y variadas. Fray Bernardino de Sahagún en su Historia General de las cosas de Nueva España señala con relación a los agüeros más comunes :

“Cuando oían cantar a chirriar a un ave se estremecían, y esto más si iban de camino por montes y barrancas, así ;

“1.- Cuando oían cantar al búho estos naturales de Nueva España tomaban mal agüero, ora estuviere sobre su casa, ora estuviere sobre algún árbol cerca, oyendo aquella manera de canto del búho luego se atemorizaban y pronosticaban que algún mal les había de venir, o de enfermedad o de muerte...”

Otro en palabras de Sahagún :

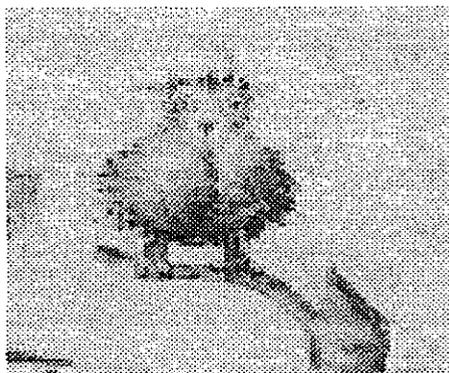
“1.- Cuando alguno sobre su casa oía chirriar a la lechuza, tomaba mal agüero, luego sospechaba que alguno de su casa había de morir o enfermar, en especial si dos o tres veces venía a chirriar ahí sobre su casa, tenía por averiguar lo que había de ser verdadera sospecha, y si por ventura en aquella casa donde venía a chirriar la lechuza estaba algún enfermo, luego le pronosticaban la muerte”.

El dicho “cuando un búho canta el indio muere” es muy común entre la gente del campo actualmente y ha hecho que diversas especies de estas aves estén en proceso de extinción en algunas comunidades.

Refiere Sahagún :

“1.- Los aldeanos y gente rústica cuando veían que en su casa se criaban homigas, había hormiguero de ellas, luego tomaban mal agüero, teniendo entendido que aquello era señal que habían de tener persecución los de aquella casa, de parte de

algún malévolo o envidioso, porque tal fama había que las hormigas que se criaban en casa era significación de aquello arriba dicho, o que los envidiosos o malévolos los echaban dentro de casa por mal querencia o por hacer mal a los moradores, deseándoles enfermedad o muerte, o pobreza o desasosiego.”



ALIMENTACIÓN

La carne de los animales no era considerada de mucha importancia en la dieta cotidiana de nuestros antepasados. El consumo de carne de animales silvestres, como el jabalí, venado, tejón, mono, conejo, etc., eran platillo destinados para las grandes ocasiones de banquetes de grandes personajes. En tanto que la crianza de perros, especialmente cebados para comerlos y de aves de corral, principalmente los populares guajolotes, daba la posibilidad de que con mayor frecuencia todo mundo pudiera comer carne.

En áreas lacustres se cazaban aves que abundaban: "patos de muchas maneras", decían los cronistas; atotolín o gallinas de agua, cuya carne era muy apreciada; codornices y así muchas más.

Había gran variedad de posibilidades de obtener carne para la dieta de los habitantes de las diferentes regiones.

Otra posibilidad de alimento existía en el consumo de insectos y algunas larvas de éstos como moscos, acociles, chapulines, jumiles, gusano de maguey ; que ofrecían un rico aporte preteínico.

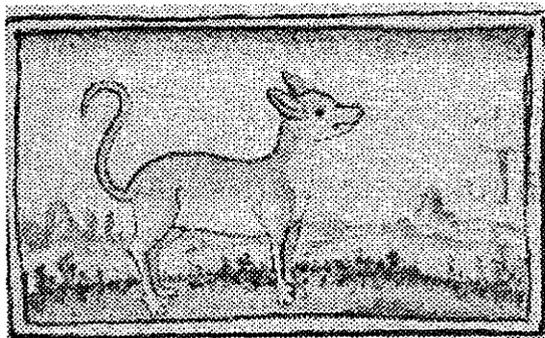
PERRO –CANIS FAMILIARIS-ITZCUINTLI.

El perro es tan antiguo en América que se dice que pasó el estrecho de Behring con los primeros pobladores de este continente. A la llegada de los españoles había muchas razas y variedades cuyas especies no han sido determinadas con precisión.

Los perrillos eran muy apreciados por ser buenos cazadores, guardianes de la casa y acompañantes del hombre. Muchos perrillos eran cebados y vendidos en los mercados, pues

frecuentemente se sacrificaban para propiciar a los dioses como ofrendas, era una de las víctimas preferidas. En el altiplano se mataban perrillos a Huitzilopochtli en el banquete de los mercaderes. El que hacía la fiesta cocinaba los perros y pavos para la comida de día de fiesta.

Fray Bernardino de Sahagún nos refiere :



“50.- Los perros de esta tierra tiene 4 nombres ; llámanse *chichi*, *itzcuintli*, *xochiocoyotly tetlamin* y también *tehuizol*. Son de diversos colores, hay unos negros, otros blancos, otros cenicientos, otros buros, otros castaños oscuros, otros morenos, otros pardos y otros manchados.

51.- Hay algunos de ellos grandes, otros medianos ; algunos hay de pelo *lezne*, otros de pelo largo ; tienen largos hocicos, los dientes agudos y grandes, las orejas cóncavas y pelosas, cabeza grande ; son corpulentos, tienen uñas agudas ; son mansos y domésticos, acompañan y siguen a su dueño o amo ; son regocijados, menean la cola en señal de paz, gruñen y ladran ; bajan las orejas hacia el pezcuezo en señal de amor, comen pan y mazorca de maíz verdes, y carne cruda y cocida, comen cuerpos muertos, comen carnes corruptas.

Criaban en esa tierra unos perros sin pelo ninguno, *lampiños*, y si algunos pelos tenía eran muy pocas.

Otros perrillos criaban, que llamaban *xoloitzcuintli*, que ningún pelo tenían, y de noche abrigábanlos con mantas para dormir. Estos perros, no nacen así ; sino que de pequeños los untan con resina que se llama *oxih* ; y con esto se les cae el pelo, quedando el cuerpo muy liso. Otros dicen, que nacen sin pelo, en los pueblos que se llama *teuhixco*.”

OTROS ANIMALES

Dentro de las aves, muchas de ellas eran aprovechadas para su alimentación como el tecuciltototl el ixmatlatototl, grullas, xacacintli, hay gallinas monteses de muy buen comer.

CODORNIZ-CYRTONIX

MONTEZUMAE-ZOLIN

Era la cuarta de las 13 aves de tonalpohualli, acompañante del sol, y es fácilmente reconocible por su plumaje salpicado de blanco, por lo que los antiguos decían que estaba manchada de chía.

La sangre de las codornices que se descabezaban, era ofrecido al sol cada mañana, aunque este tipo de sacrificio era común a otras deidades.

Las codornices se cazaban para aprovechar sus plumas y su carne era apreciada por los señores que la comían asada o en tamales.

El fraile refiere :

“122.- Hay codornices en esta tierra que se llaman zolin o solí, son tan grandes como las de Castilla y son de mejor comer, porque tienen pechugas como de perdiz; tienen el pico agudo y entre verde y pardo ; son de color de las codornices de España ; corren mucho, ponen muchos huevos, sacan a 30 y 40 pollos ; comen maíz y chía. Los machos de estas aves llaman tecuzolin.”

PELÍCANO

PELECANUS

ERYTRORRHUN-CUS- ATOTOLIN

Cuando las aves migratorias llegaban al lago de Tezcoco, el Atotolin, “pavo de agua”, descendía en medio del lago señoreando sobre todas ellas, y por eso le llamaban “señor” y “corazón de la laguna”.

Como el ahuízote, el pelícano también sumergía a la gente. El pescador que lo veía debía perseguirlo hasta atraparlo, pero solo durante 4 días. Si lo dejaba

escapar el pelícano lo mataría a él. Una vez que lo cazaba, el pescador le abría el pecho y hurgaba en su interior.

Si encontraba una piedra verde o plumas ricas, significaba que obtendría riquezas, pero si solo encontraba un pedazo de carbón, muy mala fortuna tendría. Después lo llevaba a casa, las mujeres lo desplumaban, cocinaban y se celebraba un banquete especial en donde se daba un pedacito de carne del atotolin a cada uno de los invitados para que compartiera la buena suerte del cazador.

Fray Bernardino de Sahagún nos refiere :

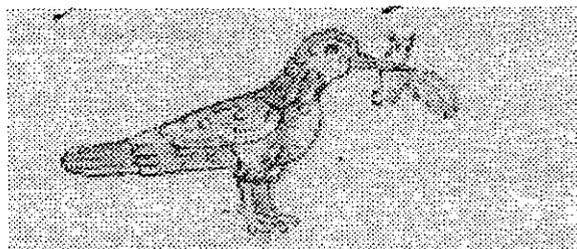
"52.- Esta ave no se recoge a los espadañales, siempre anda en medio del agua ; dicen que es corazón del agua ; porque anda en el medio del agua siempre y raramente parece ; sume las canoas en el agua con la gente, dicen que da voces, llama al viento y entonces

viene el viento recio y sume las canoas, (y) esto hace cuando la quieren tomar."



PATO -ANATIDAE- CANAHUTLI

Los patos, de muy diferentes especies, que a veces llegan de lugares muy lejanos, se cazaban con arpón, con lazos, y con redes porque se deseaba su carne y sus plumas. Con la pluma suave de su vientre se acolchaban huipiles y mantas muy finas y abrigadores para los nobles. La mayor parte de estas variedades son de buen comer.



PAVO -MELLEAGRIS-

El pavo doméstico, se llama en México guajolote que es el nahuatlismo de Huexolotl, "gran monstruo" con que se conocía a esta ave de gran tamaño. También se le llamaba "el gran alimentador", por el gusto delicado de su carne y la gran cantidad de ella en un solo animal.

El pavo es el regalo a las mesas de todo el mundo, especialmente a fin de año. Y todavía es, con una salsa roja de chile y otros ingredientes, llamada mole, el platillo de días de fiesta de los mexicanos. En la veintena del Tepelhuítl, "fiesta de los cerros", que se celebraba en el mes de noviembre, se preparaba un guisado de pavo para ofrecer a los muertos. Esto puede ser el antecedente de la costumbre de colocar en el altar de muertos, que el 2 de noviembre se erige en las casas de los indígenas y algunas mestizas, una

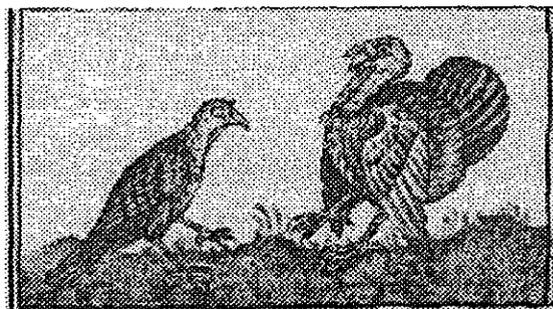
vasija con poco pavo para que los muertos coman.

El pavo doméstico era el habitante de los patios de las casas, al que se cuidaba con esmero. Ante la carencia de una ciencia avícola para prevenir sus enfermedades, se recurría a varias prácticas mágicas. Se creía que si alguien entraba calzado a la casa en donde empollaba una pava, los hijuelos morían dentro del cascarón y para contrarrestar esta eventualidad ponían unas sandalias viejas dentro del nido. También se decía que las crías se morirían si algún amancebado o adúltero entraba al lugar a donde estaban. Para evitar este mal se decía a las personas que estaban en este estado que diesen de comer a los animalitos o también para el mismo efecto se humedecía la punta de la manta del hombre o del vestido de la

mujer de un recipiente con agua y de ella se daba de tomar a los pavitos.

En la mitología náhuatl el guajolote tenía asociaciones con el fuego. Uno de los soles cosmogónicos terminó con una lluvia de fuego y todos los hombres perecieron excepto algunos que se convirtieron en pavos. Esta relación se hace también aparente en algunas ceremonias, como por ejemplo cuando se inauguraba una casa nueva se degollaba a un guajolote frente al hogar, luego se rociaban con su sangre las cuatro esquinas, las paredes, el techo y los lados de la puerta y al terminar salían de la casa, lo desplumaban, lo cocinaban, comían y ofrendaban al dios fuego. Todavía en ciertos poblados, en la actualidad se

hacen limpias, o sea, el liberar de males por medio de ritos. En otro acto de magia si alguien deseaba hacer impotente a un enemigo, le daba de comer el moco de un guajolote. Cuando llegaron los españoles estos animales y sus huevos era una de las comidas que los indígenas les proporcionaban para su alimentación.



ANIMALES DE AGUA

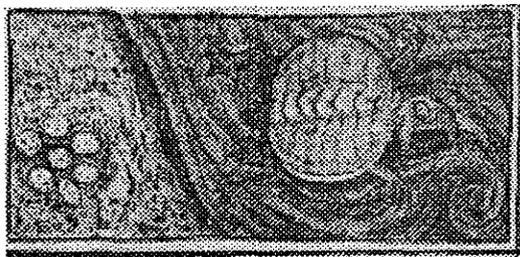
TORTUGA -ERETMOCHELYS

IMBRICATA- AYOTL.

En el altiplano la tortuga aparece representada en piedra con rostro humano, como la que se encuentra en la sala Mexica del Museo Nacional de Antropología. El caparacho de la tortuga se convertía en un instrumento musical de sonido lúgubre y triste.

La carne y los huevos de la tortuga se tenían como comida delicada.

Fray Bernardino de Sahagún refiere :



“12.- Hay tortugas y galápagos ; llamados ayotl. Son buenos de comer como las ranas ; tienen conchas gruesas y pardillas, y la concha de debajo

es blanca ; y cuando andan y cuando comen echan fuera los pies y las manos y la cabeza y cuan han miedo enciérranse en la concha. Crían en la arena, ponen huevos y entiérranlos debajo de la arena y allí se empollan y nacen ; son de comer estos huevos y son más sabrosos que los de las gallinas.”

RANA -RHINOPHRYNIS DORSALIS-
CUELLATL.

La carne de rana era apreciada por los nobles, pero los renacuajos eran comida de los humildes quienes las preparaban en una cazuela con salsa y las ponían en tamales.

El fraile refiere :

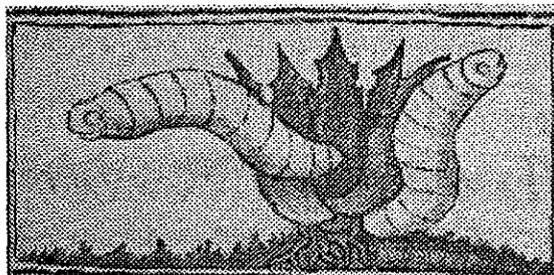
“25.- A las ranas llaman cuellatl ; unas son negras, otras pardillas y son barrigudas, y coméense desolladas. A las ranas grandes llámanlas tecálatl ; estas ranas grandes ponen huevos, y los huevos se vuelven renacuajos y después ranas.”

GUSANO DE MAGUEY - AEGIALEHES-PERIARIS-OCUILLIN

En el México prehispánico se conocían y distinguían varias especies de gusanos. Los antiguos mexicanos, como buenos observadores de la naturaleza, que aprovechaban cualquier fuente de alimento, conocían bien y utilizaban muchos de esos gusanos como alimento y de algunos se extraía unguento o pigmento para lubricar la piel. Conocían los gusanos malignos que se criaban en los hombres y en los animales.

Entre los gusanos comestibles se apreciaban principalmente los meocuillin, "gusanos de maguey", que se consideraban hasta hoy un manjar especial, y los chilocuillin, "gusanos rojos como chile", que también salían del maguey y de la parte baja de la planta. Según dice Fray Bernardino de Sahagún al referirse a las orugas de una

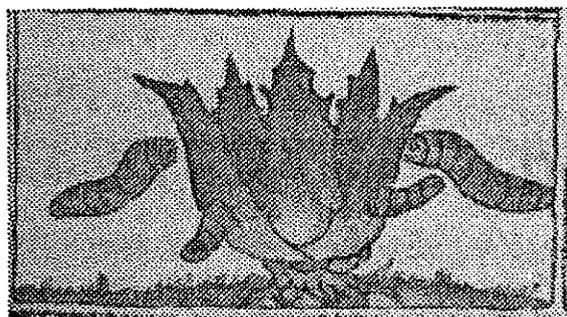
mariposa acentocneme hesperiasis y la larva también de la mariposa, llamada Hipopta agavis, se confundían frecuentemente ; se diferencian que



mientras el gusano de maguey es solo de temporada, porque no se puede o podía criar fuera del maguey, los gusanos rojos se llevaban a una olla ; esta se tapaba y los gusanos se alimentan con una tortilla, teniéndolos así listos en la cocina para añadir unos pocos a la salsa de chile para darle mejor sabor.

Fray Bernardino refiere :

“Hay unos gusanos que se llaman meocuili que quiere decir: gusanos de maguey que son muy blancos, críanse en los magueyes dentro y van comiendo y echan la ---- por el agujerillo, por donde entraron, son muy buenos de comer”



HORMIGA - TLATLAHUQUI AZCATL – ATTA ARRIATA.

Las hormigas eran consideradas bravas, carniceras, conquistadoras, una peste o azote comparable con la guerra y el exterminio y se relacionaban con los años de necesidad y de castigo. Si se encontraba un hormiguero dentro de la casa significaba que los propietarios serán perseguidos y agobiados con enfermedades.

Las hormigas se aprovechaban y aprovechan aún como alimento. Las reinas de las arrieras son recogidas en canastas por los lacandones y los nahuas de guerrero a principio de la época de lluvias para comerlas ; a la necuhazcatl, “hormiga mielera”, los indígenas le chupan el abdomen que contiene un líquido azucarado ; las hormigas con alas, que no las reproductoras de cuando menos tres especies, una de ellas la tlilazcatl, hormiga negra, se comían en un caldo de chile, y las larvas y pupas de esta última especie son los escamoles, en náhuatl azcamolli “revuelto de hormigas” que antiguamente se cocinaban en pipián y hoy se fríen en mantequilla, pero fueron y son manjar de nobles por su rareza y alto precio. En la región de Izmiquilpan, en el estado de Hidalgo, los otomíes las recolectan por

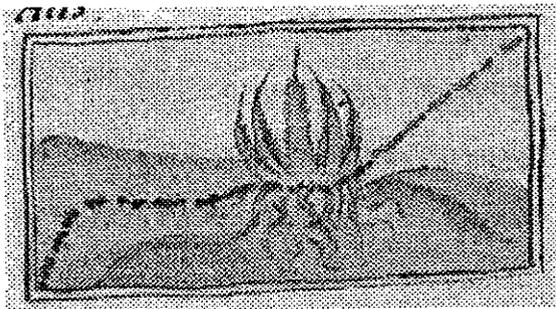
el mes de abril, no sin antes efectuar ofrendas y oraciones.

El fraile refiere :

49.- *De diversas maneras de hormigas :*

46.- *Hay muchas maneras de hormigas en esta tierra, grandecillas, muerden y son ponzoñosas ; no matan pero dan pena.*

47.- *Hay otras hormigas que son mayorcitas que las ya dichas ; muerden más que las ya dichas ; la ponzoña sube hacia las ingles y los sobacos.*



48.- *Hay otras hormigas que son más bermejas que las ya dichas ; no hacen cuevas, ni viven juntas, sino andan solas, llámanlas hormigas solitarias.*

49.- *Hay otra manera de hormigas que se crían en los árboles, que muerden y son ponzoñosas.*

50.- *Hay otras hormigas que se llaman cuitlaazcatl ; de estas unas son pardas y otras blanquecinas, y otras amarillas oscuras, huelen mal, críanse en los muladares y en las raíces de líos de magueyes ; pican y escuece su picadura, muchas de estas andan a bandas.*

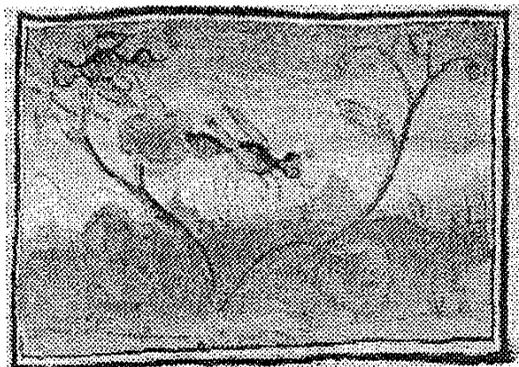
51.- *Hay otras hormigas que se crían en tierras frías ; son pequeñuelas, son negras y muerden, y sus huevos son blancos ; en algunas partes las comen por eso las llaman azcamolli.*

55.- *Hay otras hormigas que llaman nequazcatt, que quiere decir "hormigas de miel", críanse debajo de tierra, y traen en la cola un vejiguita redonda, llena de miel ; es transparente esta vejiguita como una cuenta de ámbar ; es muy buena esta miel, y cómenla como la miel de abejas."*

ABEJAS -MELIPOMA-

"65.- Hay otra manera de abejas que son menores que las ya dichas, también hacen cuevas para hacer su miel (y) hacen miel muy amarilla, (que) es buena de comer."

La miel y la cera fueron importantes productos de comercio. En el altiplano las abejas están igualmente relacionadas con el dios de la lluvia, las flores y la alegría.



COCHINILLA -DACTYLOPIUS
COCCUS NOCHEZTLI.

El centro principal de producción de grana era el estado de Oaxaca, en

En la confección de mantas se emplearon colores, así los antiguos mexicanos pintaban de rojo sus prendas y sus libros con un tinte extraído de la cochinilla o nocheztli, un insecto que se alimenta del jugo del nopal. Había dos especies, una silvestre y otra cultivada, siendo el tinte obtenido de esta última el más fino. El proceso para obtener el producto consiste en "asemillar el nopal con una bolas de heno en las que se han colocado unas quince hembras a punto de tener hijos, éstas mueren en el parto y sus cuerpos caen al suelo, pero los pequeños salen del nido y se adhieren a las pencas con su trompa. Sólo los insectos hembras ya adultos se recogen con un tubo ancho de carrizo con corte oblicuo y se cepillan para que caigan, porque los machos son alados. donde se sabe que las prendas teñidas de púrpura eran privilegio de la nobleza. Fray Bernardino señala :

“De los colores de todas maneras :

1.- Al color con que se tiñe la grana llaman nocheztlí, que quiere decir, sangre de tunas, porque en cierto género de tunas se crían unos gusanos que llaman cochinillas, apegados a las hojas, y aquellos gusanos tienen una sangre muy colorada; esta es la grana fina. Esta grana es conocida en esta tierra y fuera de ella ; y hay

grandes tratos de ella ; llega hasta la China y hasta Turquía, casi por todo el mundo es preciada y tenido en mucho. A la grana que ya está purificada y hecha en panecitos, llaman grana recia, o fina ; véndela en los tiánquez hecha en panes, para que la compren los pintores y tintoreros.”

GLOSARIO DE TÉRMINOS NÁHUAS QUE REFIEREN ANIMALES

- ACACHAPOLIN**- “Langosta de las cañas”. XI, 5, 72. *Acridium peregrinum*.
- ACACHICHTLI**- Ave denominada así por la voz que repite “acachichic”. XI, 2, 81.
Aechmophorus occidentalis.
- ACITLL**- “Liebre acuática”. Nombre de un ave. *Aemophorus occidentalis*.
- ACOATL**- “Serpiente acuática”. XI, 4, 11. Animal legendario probablemente. O puede ser
Drymarchon corais melanurus. *Tamnophis eques eques*. Aztequismo “acoate”.
- ACOCILLI**, pl. tin.- Langostino, cangrejillo de los lagos centrales. II, 37, 9, XI, 3, 27.
Cambarun Montezumae. Aztequismo “acocil”. Id. Sign.
- ACOYOTL**- “Coyote acuático”. Nombre dado a un ave acuática, XI, 2, 56, y 4, 4. *Anhinga anhinga*.
- ACUETZPALIN**. “Lagarto acuático”. Cocodrilo, caimán, XI, 4, 1. *Crocodylus sp.*
- ACUITLACHTLI**- “Oso de agua”. Mamífero acuático no identificado. XI, 2, 62.
- AHUIZOTL**- Animal acuático, XI, 4, 5. Lutra felina. Animal legendario, que reviste caracteres fantásticos, ib. Un rey de Tenochtitlán, octavo en la cuenta tradicional, VIII, 1, 8.
- ALO**- Papagayo de varios colores, XI, 2, 18. *Ara macao*.
- AMILOTL**- “Pescado blanco”. Identif. Desconocida, XI, 2, 3, 21. *Chiostoma humboldtianum*.
- AMOYOTL**- “Mosco de agua”. Varias especies, XI, 3, 30.
- ANENEZTLI**- Larva de libélula, XI, 3, 28.
- APIPITZIN, APIPITZILI, APIPIPÍTZ-CATL**- Ave acuática. *Larus franklini*, II, 25, 35.
- ATEPOCATL**- Ranacuajo, XI, 3, 24, Aztequismo “atepocate” id. Sign.
- ATOTOLÍN**- “Gallina de agua”. Ave acuática, XI, 2, 39 y 51. *Pelecanus crythorhynchus*.
- ATZITZICUILOTL**- Ave zancuda acuática. *Lobipes lobatus*. Aztequismo “chichicuilote”. II, 25, 63, XI, 2, 45.
- AUEYACTLI**- Serpiente boa, XI, 5, 25. Prob. *Crotalus durisas durisas*.

AXAXAYACATL- "Mosco de agua". Ident. desconocida, XI, 3, 29.

AXOLOTL- Anfibio de los lagos centrales, del género de los batracios, I, 13, 9. XI, 3, 26. VII, 2, 30. Es *Amblystoma tigrinum* L. *Proteus mexicanus*. *Sideron humboldti*. Aztequismo "ajolote".

AXOQUEN- Ave similar a la grulla "vestida de verde". Florida cerulea o bien *Nycticorax gardeni*, XI, 2, 49.

AYOTL- Tortuga, galápago, XI, 3, 12. *Kinosterna hirtipes*.

AYOTOCHTLI- "Conejo tortuga". Armadillo, XI 3, 16. *Tatussia novemcincta*.

AZACATL- Sapo de las cañas, XI, 4, 18. *Bufo p.*

AZCAMOLLI- Larvas de hormigas comestibles, XI, 5, 51. Aztequismo "escamole".

AZCATL COYOTL- "Coyote hormiguero", XI, 1, 21. Tal vez es el mismo de Cuetlachtlí q. vid.

AZOLIN- Codorniz de agua, XI, 2, 44. *Gallinago delicata*, o *Grallaria guatemalensis*.

AZTATL- Garza, II, 33, 13 y XI, 2, 48. *Leucophix thula thula*.

CACACILIN- Ave no determinada, XI, 2, 103.

CACALLI- Cuervo, XI, 2, 93. *Corvus corax*.

CALLI- Cuervo, XI, 2, 93. *Corvus corax*.

CALQUIMICHIN- "Ratón casero", XI, 1, 58. *Mus musculus*.

CANAUATL- pato, ánade, XI, 2, 33. Corresponde a varias especies. Vgr. *Anas diazii*. *Anas platyrhynchos*, etc.

CENTZONTLATOLE- Ave. "De cuatrocientas voces", XI, 2, 131. Es el *Mimus polyglotus*. Aztequismo "cenzontle, sinsonte".

CINCOATL, o **CENCOATL**- Serpiente mazorquera, XI, 1, 17 y 5, 29. *Pituophis deppei*.

CITLALCOATL- "Serpiente de estrellas" Nombre de una serpiente venenosa, XI, 5, 23. *Drybius margaritifera*.

COAMICHIN- Anguila. XI, 3, 4. Anguila cuv.

COAPETLATL- "Serpiente de estera". Animal mitológico, o bien una *Naja*, XI, 5, 21.

COATL- Serpiente en general. Usado como signo del calendario, IV, 1, 3.

COCOTL, **COCOTLI**- Tórtola, II, 20 12; X, 2, 121. *Scardafella inca* Less.

- COCHO, COHOTLI**- Papagayo rojo y morado. XI, 2, 19. IX, ad. IV, 32. *Amazona albifrons*.
- COYAMETL**- Cerdo de Indias, XI, 1, 29. *Dicotylos torquatus*.
- COYOTL**- Adive, lobo mexicano, V, 13, 9; XI, 1, 16 y var. *Canis latrans* Cag. Aztequismo "coyote".
- COYOZAHUAL**- Un insecto no determinado, XI, 5, 59.
- CUAUHCOYAMETL**- Puerco salvaje, XI, 1, 29. *Dicotyles* sp.
- CUAUHTLI**- Ave. Aguila *chrysaetos*. Signo calendárico. Caballero dedicado al culto del sol. El sol mismo, II, 19, mov. 16, 4; IV, 2, 2 y pass.
- CUETLACHTLI**- Oso mielero, II, Ap. II, 62 y alibi, *Tamandua*, *Myrmecopaha tetradactyla*.
- CUETZPALIN**- Lagartija. Usado como signo calendárico, IV, 1, 3, *Saurus* sp.
- CUEYATL**- Rana, XI, 3, 25. Rana esculenta. R. Temporaria.
- CUITLAAZCATL**- Hormiga de la suciedad, XI, 5, 50. Ident. desconocida.
- CUITLACUCHTLI, CUITLACOCOTOTL**- Ave canora, *Toxostema curvirostra curvirostra*, o *Harpobynchus longirostris* Scl. Por semejanza se llamaba también una borla al remate de un cetro. II, 24, 47 y XI, 2, 130.
- CUITLACHCOYOTL**- "Lobo-adive". Oso mielero, XI, 1, 20. *Myrmecophaga jubata*. *Tamandua tetradactyla*.
- CUITLACH HUEHUE**- "Oso viejo". Guía del baile de la fiesta de Tlacaxipehualiztli, II, 21, 37.
- CUITLAZAYOLIN**- Mosca de la suciedad, XI, 5, 105. *Musca* sp.
- CHACHALACAMETL**- Ave símil del grajo, XI, 2, 134, Ortolida Mac Catli.
- CHACHIUHTOTOTL**- "Ave esmeralda". De pluma fina, XI, 2, 10. *Cyanerpes cyaneus*.
- CHIAHUITL**- Serpiente venenosa, XI, 13, 5, 9. *Crotalus triseriatus tuseauatus*.
- CHICHI**- Perro en general, XI, 1, 50.
- CHICHICUATLI**- Lechuza, II, 36, 18. Ave nocturna. *Strix flamea*. Objeto usado para golpear festivamente a las mujeres en ciertas ceremonias.
- CHILTON**- Mosquito picador que escuece como chile, XI, 5, 104. Ignorada la identidad científica, sí acaso ha sido hecha.

CHIMALCOATL "Serpiente de escudo", XI, 5, 22. *Crotalus* sp.

CHIMALMICHIN- "Pez escudo", tortuga de mar, XI, 3, 5. *Chelonia imbricata*.

CHIQUIMOLLI- Ave canora, sumamente parlera, XI, 2, 133. *Dryobates scalaris bairdi*. Se aplica metafóricamente al chismoso o parlero.

EHECACOATL- Serpiente del aire. Animal mítico, o no identificado, XI, 5, 27.

EHECACHICHINQUI- "Chupa - viento". Ave nocturna, XI, 2, 103. Prob. *Falco columbarius*.

EHECATOTOTL- "Pájaro del viento". Ave. Prob. *Lodophites cuculatus*.

ELOTOTOTL- "Ave del elote". De pluma fina, XI, 2, 15. *Guiraca coerulea*.

HUITZITZILIN- "El trepidante". Colibrí, pájaro mosca, chupamirto. Hay más de sesenta especies en México. No es posible transcribir aquí los nombres de todas ellas, II, 33, 12 y pass.

HUITZITZILMICHIN- Pez colibrí, XI, 3, 7. Identificación ignorada.

ICPITL- Luciérnaga. Varias especies no definidas, XI, 5, 96.

ITZCUCUTZIN- Águila negra. Nombre propio, XII, 16, 9 y pass.

ITZCUINCUANI- "Come-perros". Bestia mamífera, XI, 1, 15, *Nasua nasica* L.

ITZCUINTLI- Perro salvaje, Usada como signo calendárico, IV, 1, 3, XI, 1, 50. *Canis mexicanus* C. sp.

IZCAHUITL, IZCAHUITLI- "Animalejos rojizos". Insectos acuáticos no identificados, X, 28, 43 (como uno médico), XI, 3, 33.

IZTAC COATL- "Serpiente blanca", XI, 5, 7. *Crotalus* sp.

IZTAC CUIXTLI- "Halcón blanco", III, 10, 1. *Asturina magnirostris* o *Polyborus cheiwayi* Tack.

MACUIL CIPATLI- 5 caimán. Fecha calendárica, II, Ap. II, 3.

MAPACHTLI- Cuadrúpedo mamífero, XI, 1, 26. *Procyon lotor.*, al., *Ursus lotor*. Azteq. "mapache".

MAQUIZCOATL- "Serpiente pulsera". Fabuloso animal de dos cabezas, XI, 5, 14.

MATOTLI, METOTLI- "Pequeño roedor de las magueyeras", Xi, 1, 33. Un ratón salvaje indefinida la identidad.

- MAYATL**- Escarabajo, XI, 5, 99. Hallerina duguesi. Azteq. "mayate".
- MAZACOATL**- Serpiente venado, VI, 22, 16; XI, 5, 15, 16 y 17. Diadophis regalis. Conotrix constrictor mexicanus. Azteq. "mazacoate".
- MAZAMIZTLI**- Ciervo león. Animal legendario, acaso por pura imaginación fundada en el Cervus sp. Blanco, XI, 1, 13.
- MAZATL**- Ciervo, venado, XI, 1, 48. Signo calendárico, IV, 1, 3, Odocoileus virginianus mexicanus.
- MECACOATL**- "Serpiente cuerda". XI, 5, 31. Leptophis mexicana.
- MEOCUILLI**- "Gusano de maguey", XI, 5, 81, Acentrocne hesperiaris Kirb, al. FERIA agavis.
- METLAPILCOATL**- "Serpiente como mano de metate". XI, 5, 24. Bothrops nummifera.
- METZCANAUHTLI**- Pato luna, XI, 2, 66. Anas lunaris.
- MICCAZAYOLIN**- Mosca de muerto, XI, 5, 102, ib. 7, 56. Musa sp.
- MICHIN**- Pez, en general, XI, 3, 3.
- MICHPILLI**- Larvas de peces, o de algún animal acuático, XI, 3, 32.
- MICHZACUAN**- Pez dorado, XI, 3, 23. Indefinido.
- MILACATL**- "Milpero". Nombre de un sapo, XI, 4, 19, Bufo sp.
- MIXCOATL**- "Serpiente de nube". Deidad de los chichimecas, II, 33, 14.
- MIXCOACUAUHTLI**- "Águila de Mixcoatl", águila real, XI, 2, 86. Aquila sp.
- MOTOYAHUITL**- Ratón campestre, XI, 1, 34. Mus, ve. Mustela sp.
- MOYOTL**- Mosco, zancudo, XI, 5, 108. Anopheles sp.
- NECUAZCATL**- Hormiga mielera, XI, 5, 55. Myrmecocystus melliger.
- NEXTECUILIN**- Gusano cenizo. Oruga de insecto no definido, XI, 5, 87.
- NOCHTOTOTL**- "Pájaro de la tuna". Ave idéntica a la cuahichitl XI, 2, 120. Cardoeps frontalis.
- OACTLI, (UACTLI, HUACTLIL)**- Ave de mal agüero , V, 2, 1. Herpetoteres cahinaus o Nycticorax gardeni, Vid. XI, 2, 80 y 89.
- OCELOMICHIN**- Pez tigre. No definido, XI, 3, 9.

OCELOTL- Tigre, puma, jaguar, leopardo. Signo del calendario, IV, 2, 1, *Felis onza et al.*

Sp.

OCUILIZTAC- "Gusano blanco". Larva de varios insectos, XI, 3, 31.

OZTOA, OZTOHUA- "Cuervero", zorra, alimaña que mora en cuevas. *Canis virgianus*.

PALANCACOATL- "Serpiente podrida". Venenosa, XI, 5, 26; *Bothrops atrox*.

PAPALOMICHIN- Pez mariposa, XI, 3, 8. Indeterminado.

PAXACUATL- Lechuza. Tonto atochado. Una hierba medicinal, XI, 2, 109. La planta es

Euphorbia campestris Ch.

PEZOTL, PIZOTL- "Glotón", cerdo de Indias, XI, 1, 28. *Nasua nasica* Alston.

QAUHCUETZPALLIN- "Lagarto de árbol". Iguana, XI, 3, 17, *Iguana iguana rhinotopha*.

QAUHMIZTLI- "Gato de árbol". Un gato trepador, XI, 1, 12. *Felis* sp.

QAUHOCUILLIN- Gusano de madera, XI, 5, 95. Var. Especies.

QAUHTEMOLIN- Escarabajo de la madera, XI, 5, 94. Indef.

QAUHTOTOPOTLI- "Pica madera". Pájaro carpintero. Var. Especies, XI, 2, 108.

Melanerpes portoricensis Dand. *Caloptis campestris*.

QAUHXOHUILIN- "Juil águila". Pe<z cuya identificación no hallo, XI, 3, 10.

QUEXHILLI- Ave de plumas rojas. Diversas identificaciones. Vid. Infra. Nombre de una fiesta. Nombre de los seres humanos desencarnados, II, 33, 1; VI, 8, 39. Ajaja ajaja es la más aceptable.

QUETZALHUITZITZILIN- Colibrí quetzal. XI, 2, 23. *Selasphorus platycerus*.

QUETZALTECOLTON- Un ave acuática, XI, 2, 65. *Nettion carolinense*.

QUETZALTOTOL- Ave de pluma fina, III, 3, 2; XI, 2, 1. *Paromacrus mocino*. Al Trogus sp.

QUILITON- Verderín, papagayo pequeño, XI, 2, 20. *Psitacula cyanopygia*, o *Eupsittula* astec. Duges.

QUIMICHIN- Ratón doméstico, XI, 1, 55. *Mus mustela*.

TAMAZULIN- Sapo, XI, 4, 18. *Bufo* sp.

TAPAYAXIN- Reptil, llamado vulgarmente camaleón, X, 28, 11. *Phrynosoma asio* Cap. Ph.

Cornutum. Ph. *Orbiculare*.

- TECALATL**- Rana grande, XI, 3, 25. Rana sp.
- TECCIZTLI, TECUCIZTLI**- Caracol, concha, XI, 3, 13.
- TECOUIXIN**- "Lagarto de la piedra". XI, 3, 18, Sceloporus spinosus.
- TECUCILTOTOTL**- Ave cuya voz parece decir "Tecuci, tecuci", XI, 2, 29. No determinada.
- TECUZOLIN**- Macho de la codorniz, XI, 2, 122. Cyrtonyx montezumae.
- TECHALOTL**- Ardilla de tierra, II, Ap., II, 16; XI, 1, 30. Azteq. "techalote".
- TEMOLLI**- Escarabajo, XI, 5, 92. Hallorina duguesi.
- TENITZTLI**- "Pico de navaja". Ave acuática, XI, 2, 58. Rhynchops niger.
- TENTZONPANMAMANA**- "Que tiene pelo en el pico". Ave de rapiña, XI, 2, 104. Lanius ludovicianus mexicanus.
- TEOQUECHOI**- Ave de pluma fina, XI, 2, 5. Ajaja ajaja.
- TEOZANATI**- Tordo fino, XI, 2, 1 y 125, Cassidix mexicanus mexicanus.
- TEOXOLOTL**- "Paje divino". Ave no definida, II, 26, 4.
- TETZONMICHIN**- Pez barbado, XI, 3, 23. Indefinida.
- TEULTZINITZCAN**- Ave de género fino vid. Tzinitzcan, XI, 2, 4.
- TEZAUHCOATL**- "Serpiente horrorosa", XI, 5, 18. Diadophis regalis.
- TOHTLI**- Gavilán, XI, 2, 96. Var. Esp. Falco mexicanus.
- TOLCOMOCTLI**- Ave acuática, XI, 2, 61. Botaurus lentiginosus.
- TOPOTLI**- Un pez no definido, VIII, 13, 21. XI, 3, 20.
- TOTOLLIN**- Gallipavo, gallina de la tierra, guajolota. En especial la hembra, o los pollos, XI, 2, 135. Melleagris gallipavo.
- TOTOMICHIN**- Pez pájaro, XI, 3, 6. No definida.
- TOZCUAXOLOTL**- "Cabeza amarilla", nombre dado a un guajolote de color rojizo, VIII, 12, 18.
- TOZNENE**- Papagayo amarillo, XI, 2, 16. Amazona oratrix oratrix.
- TOZTLI**- Papagayo amarillo, XI, 2, 17. Vid. Toznene.
- TLACOMIZTLI**- Medio gato, XI, 1, 6. Bassariscus astutus astutus. Azteq. "cacomiztle".
- TLACOOCELOTL**- Medio tigre, XI, 1, 6. El mismo anterior.

TLACUATZIN, TLACUATL- Marsupial de México, VI, 28, 1. VI, 30, 2. XI, 1, 35.

Dialphis virginiana. Azteq. "tlacuache".

TLACACUEZALLI- Papagayo montés. XI, 2, 21. *Amazona viridigenalis oratrix*.

TLALCOYOTL- Coyote rastrero. XI, 1, 22. *Canis iubatus*.

TLALTECHALOTL- Ardilla milpera. XI, 1, 32, *Sciurus* sp.

TLAPALTOTOTL- Pájaro rojo. XI, 2, 117. *Piranga rubra*. Al. *Pyrocephalus rubinus mexicanus*.

TLAPAPALCOATL- Serpiente multicolor. XI, 5, 19. *Lampropeltis* sp.

TLAUHQECHOL- Ave roja. Según unos es el flamenco, según otros, la guacamaya.

Prob. es toda ave roja y grande. III, 3, 3. XI, 2, 5. *Ajaia ajaja*. *Ajaia rosea*.

TLETLETON- Ave de rapiña, no identificada, XI, 2, 103.

TLILCOATL- "Serpiente negra". Víbora venenosa. Prob. *Drymarchon corais melanurus*.

Serpiente mitológica.

TLEUA- "Que tiene fuego". Serpiente venenosa. XI, 5, 8. *Crotalus* sp.

TLOHCUAUHTLI- Águila – gavilán. Ave de rapiña. XI, 2, 97. *Circus hudsonianus*.

TZANATL- Tordo. XI, 2, 1, 124. *Casidix plastris*.

TZINACANTLI- Serpiente hormiguera, XI, 5, 53. *Lampropeltis polyzona*.

TZINITZCAN- Ave de pluma fina. XI, 2, 2. *Trogonorus mexicanus*. T. *Ambiguus*.

TZOLCOATL- Serpiente, vid, *ZOLCOATL*. XI, 5, 28.

UEXOCANAUHTLI- "Pato del sauce". XI, 2, 43. *Nycticorax nycticorax*.

UICACOTL- Ratón coludo, XI, 1, 60. *Mus* sp.

UILOTL- Paloma torcaz, XI, 2, 128. *Zenaidura macrura*.

ULTOATL- Serpiente de hule; es venenosa, XI, 5, 12. Ident. desconocida.

XALMICHIN- Pescado de arena, XI, 3, 21. *Chirostoma humboldtianum*.

XIUPALQUECHOL- Ave de pluma fina, XI, 2, 12. *Eumomata superciliosa bipartita*.

XIHQUECHOL- Ave de pluma fina, XI, 2, 6. *Cotinga* sp.

XIUHTOTOTL- "Pájaro azul". Ave de pluma fina, var. Esp., III, 3, 3; X, 29, 4; XI, 2, 11.

Cyanospiza cyanea. *Guiraca coerulea*.

XOCHICOYOTL- "Coyote florido". Nombre de un perro, XI, 1, 50. *Canis* sp.

XOCHITENACATL- “El de pico acanalado rojo”. Ave de pluma fina, XI, 2, 13.

Aulacorhynchus prasinus prasinus.

XOCHITOTOTL- Ave rosada, XI, 2, 105. No definida.

XOLOITZCUINTLI- Perro salvaje, XI, 1, 52. *Canis mexicanus*. *C. caribeus*.

XOMOTL- Pato chico. Var. Esp. XI, 2, 37.

XOUILLI- Pez blanco, I, 13, 9; XI, 3, 21. *Cyprinus americanus*. Azteq. “juil”. Al. *Algansea ticella* C.

YOALTOHTLI- Gavilán nocturno, XI, 2, 102. Prob. *Nauclero fureatus*. *Chordeiles acutipennis texensis*.

YOLLOTOTOTL- Ave del corazón. Alma de los difuntos, XI, 2, 27.

ZACATATLON- “Zacatillo”. Ave, XI, 2, 116. *Petamogeton interruptus* Kt.

ZACATECOLOTL- “Búho del gramal”. Ave, XI, 2, 92. *Spectyto cunicularia hypogea*.

ZACUAN- Ave de pluma fina, dorada y negra, II, 26, 4. III, 3, 3. VI, 8, 39 (en este lugar se aplica a los seres desencadenados), XI, 2, 7. *Gymnostinops Montezumae*.

ZANATL- (Id que tzanatl.) Tordo. Nombre de un jefe de traficantes, IX, 2, 21.

ZOLCANAUHTLI- “Pato codorniz”, XI, 2, 76. *anas platyrhincus*.

ZOLIN- Codorniz, XI, 2, 122. *Cyrtonia Montezumae*.

ZULCOATL- “Serpiente de codornices”, XI, 5, 13. *Trimorphodon biscutatus* Dug. *O Agkistradon bilineatus*.

LITERATURA CONSULTADA

1. AGUILERA. C. **FLORA Y FAUNA MEXICANA**. 1985.
2. **ENCICLOPEDIA DE MÉXICO**. Secretaría de Educación Pública. 1987
3. LEÓN P.M. **TRECE POEMAS DEL MUNDO AZTECA**. Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Históricas. 1967.
4. MOHAR B. L. M. **MANOS ARTESANAS DEL MÉXICO ANTIGUO**. Secretaría de Educación Pública. CONACYT, 1997.
5. SAHAGÚN. F. B. DE. **HISTORIA GENERAL DE LAS COSAS DE LA NUEVA ESPAÑA**. Porrúa. 1969.
6. SAHAGÚN. F. B. DE. **CÓDICE FLORENTINO**. Editado en facsímil del manuscrito 208-20 de la colección palatina de la Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia, Italia. Editado por el Archivo General de la Nación y supervisada por la Biblioteca Medicea Laurenziana en los talleres de la Casa Editorial Giunti Barerá. Gobierno de la República Mexicana. 1979.
7. SALINAS. A. **LOS ANIMALES EN LA CULTURA MEXICA**. Tesis.1997.
8. TÉLLEZ. E. **ACERCAMIENTO A LA HISTORIA DE LA MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA EN MÉXICO**. Federación de Colegios y Asociaciones de Médicos Veterinarios Zootecnistas de México, A.C. 1997.
9. TORO. A. **COMPENDIO DE HISTORIA DE MÉXICO**. 1969.
10. VALLIANT. J. **LA CIVILIZACIÓN AZTECA**. Fondo de Cultura Económica. 1955.
11. VIESCA. C. **MEDICINA PREHISPÁNICA DE MÉXICO**. 1992.